



DEPARTMENT OF JAPANESE LANGUAGE EDUCATION
FACULTY OF LANGUAGE AND LITERATURE EDUCATION
INDONESIA UNIVERSITY OF EDUCATION



-INDONESIAN LABOR AND THEIR SETTLEMENT IN JAPAN AND INDONESIA: FROM COLLABORATION AND EDUCATION POINT OF VIEW-

2nd INTERNATIONAL CONFERENCE ON JAPANESE LANGUAGE EDUCATION, LITERATURE, AND CULTURE

Editors:

Nuria Haristiani
Herniwati
Dian Bayu Firmansyah
Murakami Kae
Saiki Miki
Shima Chiharu
Thompson Meiko



**“Indonesian Labor and Their Settlement in Japan and
Indonesia: From Collaboration and Education Point of View”**

in 2nd INTERNATIONAL CONFERENCE ON JAPANESE
LANGUAGE EDUCATION, LITERATURE AND CULTURE

Editors: Nuria Haristiani
Herniwati
Dian Bayu Firmansyah
MURAKAMI Kae
SAIKI Miki
SHIMA Chiharu
THOMPSON Mieko

Title: Proceedings of the 2nd International Conference on Japanese Language
Education, Literature and Culture

Publisher: Department of Japanese Language Education
Faculty of Language Education and Literature
Universitas Pendidikan Indonesia
Jalan Dr. Setiabudhi No. 229, Bandung, West Java
INDONESIA

Date: September 8-9, 2018

ISSN: 2598-2044

Table of Content

Message from Conference Chair (Indonesia)	v
Message from Conference Chair (Japan)	vi
Preface	vii
前書き	viii
The Committee of ICJLEC 2018	ix
Conference Schedule	xi
Oral Presentation Schedule	xiv
Poster Presentation Schedule	xvii
Floorplan	xix
アジア健康構想の推進における日本語教育の重要性について (Japanese) <i>ENDO Yuri</i>	1
アジア健康構想の推進における日本語教育の重要性について (Bahasa) <i>ENDO Yuri</i>	2
ピア・ラーニング (協働学習) としてのケース学習 —新たな応用の可能性を探る— <i>IKEDA Reiko, KONDOH Aya, KIM Hyogyung, KAMIMURA Hatsumi</i>	4
外国人介護人材に対する日本語教育と職場適応の現状と課題 <i>KOHARA Hisami, NISHIGORI Jiro, FURUKAWA Yoshiko, KAMIMURA Hatsumi, HIRAI Tatsuya</i>	5
何が外国人材の雇用と定着を阻むのか—ビジネス日本語教育からの提言— <i>OKUDA Junko, HORII Keiko, KURIHARA Yuka</i>	6
外国人介護人材教育における日本語教育の役割拡張試案 —経営学的視点からの組織 適応研究をふまえて— <i>KOHARA Hisami</i>	7
日本の看護師国家試験の合格に向けて—自分の努力以外に欠かせないこと— <i>SHIMADA Tomiko</i>	8
外国人日本語学習者の介護分野への就業を促進する実務日本語教育プログラムの開発 <i>FUNAMOTO Shotaro</i>	9
「日本語パートナーズ」活動が意識変化に与えた影響 —インドネシア派遣 「日本語パートナーズ」の帰国報告から— <i>NOBORIZATO Tamiko</i>	10
インドネシア人 EPA 介護福祉士候補者が考える定着と日本での生活—インタビュー調査 と授業実践を通して— <i>TAKUSARI Nana</i>	11
心身の状況を表す擬態語述語の習得について <i>YOSHINAGA Nao</i>	12

日本のメーカー企業における外国人社員の定着を阻む要因 —外国人社員へのインタビューから— <i>AHEGO Kiyoko</i>	13
アプリを使用した発話トレーニング —グローバル・エンジニアの企業研修の事例から— <i>UESUGI Yuko</i>	14
ケース教材作成を通じた教師の学び —ファシリテーターとしての日本語教師の役割への考察— <i>TADA Nami, KONDOH Aya</i>	15
日本語対話能力習得のための ChatBot による RolePlay 学習アプリ —看護・介護業務での実践的対話力学習のための効率的な練習法の開発— <i>SUZUKI Gen, HEIKE Toshihiko, KUWATANI Tsuyoshi, TAOKA Yoshiko, HIEN Tran Thu</i>	16
日本企業で働く高度外国人人材のキャリア—2人のインドネシア人社員の事例— <i>UMEDA Chisako, WATANABE Wakana, KATO Miyuki</i>	17
外国人労働者の定着に関する—考察—EPA に基づき日本に移住したインドネシア人医療・介護労働者を事例として— <i>Julita Fahrul Rochim, IKEDA Reiko</i>	18
現場を異にする教師をつなぐ実践の記述とは—論文レビューによる実践の協働的評価— <i>HIROSE Wakako, TORAMARU Masumi, ICHISHIMA Noriko</i>	19
インドネシア人の初級日本語学習者における非対面ピア・レスポンス —2つ大学の学習者間の非対面ピア・レスポンスのメリットと問題点— <i>Arianty Visiaty, Lea Santiar</i>	20
元 EPA インドネシア人看護師候補者の再挑戦 <i>YAMADA Machiko, KIM Hyogyung</i>	21
観光学を日本で学ぶ留学生の特徴 —専門学校の場合— <i>KASEDA Harumi</i>	22
外国人と日本人が双方向的に学ぶ日本語ビジネスコミュニケーション学習の提案 <i>KOBAYASHI Hokuyo, KIM Hyogyung</i>	23
Analysis of Japanese Learning Outcomes of Nursing Students at Ngudi Waluyo University— Comparison between Indonesian and Timor Leste Students <i>Ai Sumirah Setiawati</i>	24
Story Retelling Technique in Guiding Service Learning Using Japanese Language <i>Amanda Rizka Rachim</i>	28
Motives of Japanese Language Education Development in Secondary Education in Indonesia <i>Ayu Azhariyah</i>	32
Japanese Language Skills of Nurse Candidates and Careworkers <i>Azka Fuad Assjari</i>	35

Japanese Text Book Development for Elementary School <i>Betty Debora Aritonang</i>	39
Development of Chokai Lecture Teaching Materials at Japanese Language Education Study Program in UNNES <i>Chevy Kusumah Wardhana</i>	42
Cultural Concussion Experienced by Unitomo Students in Japan <i>Cicilia Tantri Suryawati, Titien Wahyu Andarwati</i>	45
Development of Textbooks of Shokyu Kaiwa Course in Japanese Language Education Studies Program Universitas Muhammadiyah Yogyakarta <i>Dedi Suryadi, M. Kusnendar</i>	49
Students Understanding Towards ~masho, ~mashooka and ~masenka Expression <i>Dewi Saparina Halibanon, Melinda Dirgandini, Miranti Arta Rina</i>	52
A Study to Analyze Students Perceptions of Integrating Internet Sites into Japanese For Business Teaching-Learning Process <i>Dian Bayu Firmansyah</i>	56
Actualization of Japanese Cultural Characteristics in Japanese (Text) <i>Didik Nurhadi, Mintarsih, Farda Zuraidah, Utari Novella</i>	60
Politeness Scale of Women's Language by Shin Tanokura in Drama Series of Oshin <i>Eko Kurniawan</i>	66
The Need for Introducing Japanese Manners to Caregiver Candidates for the Elderly in Japan <i>Fajria Noviana</i>	70
The Effect of Instructional Media to the Use of Japanese <i>Yarimorai</i> on Students at Japan Language Department of Language and Art Faculty of Manado State University <i>Jourike Runtuwarouw</i>	75
Implementation of Japanese Language Writing Evaluation On Student Studies Program Japanese Language Education Semarang State University <i>Lispridona Diner</i>	79
Techniques and Translation Methods of Issunboushi Tales Into Indonesian <i>Made Ratna Dian Aryani</i>	83
Contrastive Analysis of Refusal In Japanese and Indonesian at Work Place <i>Maria Gustini</i>	87
Meaning and Types of Japanese Idioms Using The Word 「目」 "Eye" <i>Nana Qosiana, Masilva Raynox Mael</i>	88
Consideration Expression in Indonesian and Japanese Business E-Mail: Focusing on Greetings of "Preamble" <i>Miftachul Amri</i>	91

Inter-Languages in Student's Japanese Language Narrative Speech as Third Language <i>Mintarsih, Bambang Yulianto, Didik Nurhadi</i>	92
Education Quality Improvement in District Mahakam Hulu <i>Muhammad Tommy Fimi Putera, Margaertha Lassni Rhussary</i>	97
The Influence of Learning Technique and Cognitive Style on Japanese Students Kanji Reading Skill <i>Nia Setiawati</i>	101
Audio Visual Multimedia Application in <i>Dokkai</i> Learning (Reading Comprehension) <i>Noviyanti Aneros, Melia Dewi Judiasri, Herniwati</i>	104
Story Telling Picture to Picture Model Implementation to Improve Japanese Speaking Ability of High School Students <i>Noviyanti Aneros, Neneng Sutjiati, Devy Ramputi</i>	107
Students Perception Towards <i>Bijinesu Nihongo</i> (Japanese for Business) at Universitas Negeri Semarang <i>Rina Supriatnaningsih, Silvia Nurhayati</i>	111
Memorizing Kanji Through Story in Shokyu Kanji <i>Rosi Rosiah, Azizia Freda Savana</i>	115
The Implementation of <i>Course Review Horay</i> Interactive Learning Model to Enhance Japanese Learner's Speaking Ability <i>Septiyani Nur Ardini, Nuria Haristian, Herniwati</i>	120
Evaluation of J-Fun Corner as an Enrichment Media for Japanese Language Learning at Japanese Language Study Programs (Assessment of Appearance) <i>Sonda Sanjaya, Arsyl Elensyah Rhema Machawan</i>	123
A Comparison of Soft Skill Teaching in Japan and Indonesian Schools <i>Suryanto, Dedi Suryadi</i>	127
5W1H Technique in Improving Japanese Language Writing Skills <i>Syifa Hajar Latifa, Juju Juangsih, Linna Meilia Rasiban</i>	131
5W1H Technique in Improving Japanese Language Writing Skills <i>Thamita Islami Indraswari, Wistri Meisa</i>	135
Application of The JF Standard A1 Level Through The Teaching Plan Poster Presentation –Final Project For Micro Teaching Subject– <i>Yuyun Rosliyah, Astini Su'udi, Fathur Rokhman, Djodjok Soepardjo</i>	140
Contrastive Analysis of Expression on Japanese and Indonesian Love Lyrics Based on Cognitive Linguistic <i>Siti Faridah, Mutia Kusumawati</i>	143

Message from Conference Chair (Indonesia)

Distinguished guests, respected colleagues and ladies and gentlemen.

It is my great pleasure to welcome you to the first International Conference on Japanese Language Education, Literature and Culture, ICJLEC 2018. At this precious moment, let us first express our gratitude to Allah, the Almighty and Merciful God who has granted us with blessings and grace so that we could gather here today to share and discuss the latest advances in this vibrant and constantly evolving field.

Please allow me to express my sincere appreciation to Prof Syihabbudin, the Dean of Faculty of Language Education and Literature, Universitas Pendidikan Indonesia and his staffs for generous support and encouragement for the success of the conference. Much appreciation also delivered to the distinguished keynote speakers: **Endo Yuri** from Office of Healthcare Policy, Cabinet secretariat, Government of Japan and **Prof. Dr. Dadang Sunendar, M.Hum**, Head of Language Development and Fostering Agency, Ministry of Education And Culture, Republic of Indonesia. On behalf of the organizing committees, I would like to extend my warmest greetings and welcome to our distinguished speakers and participants.

In this rapidly progressing globalization era, foreigners who work with Japanese at home country and overseas, have increased rapidly and expanded their fields of activity and areas. In Japan, there are major changes has been made based on the conventional Economic Partnership Agreement (EPA), such as addition of job category called "nursing care", in order to fulfill the target occupation of the foreign skill training system in 2017, the establishment of a residence qualification of "nursing care", etc. On the other hand, governments, companies and various organizations are also implementing various policies and measures, but it is still not enough, and a discussion from a diversified perspective, including from Japanese language educators itself, will be necessary in the future.

A high quality papers from various topics including, Japanese language teaching-learning innovations, Japanese language education, Japanese literature, Japanese Culture and Japanese for Special Purpose were submitted to this conference. This papers are go through a strict peer reviewed process and selected papers will be published in conference proceedings. The organizers are very grateful to the authors for their enthusiasm in submitting their research works to this conference.

It has been a great privilege for me to serve as the Conference Chair of ICJLEC 2018 and it is my hope that you find the conference stimulating, fulfilling and enjoyable. I thank you for your support and your attendance, and wish you a pleasant experience in Bandung.

Drs. Aep Saeful Bachri, M.Pd.

Indonesian Conference Chairman, ICJLEC 2018

Universitas Pendidikan Indonesia, Indonesia

Message from Conference Chairman (Japan)

ご列席の皆さま、バンドンセミナー「アジアと日本における外国人材の雇用と定着を考える」開催にあたり、東アジア・アセアン経済研究センター、ERIAを代表いたしまして、ご挨拶申し上げます。

ERIAは、東アジアサミットの提案に基づき、2008年に設立された国際機関でございます。当時の東アジアサミット参加国である16か国、すなわちASEANの十の加盟国、及び、豪州、中国、インド、日本、韓国、ニュージーランドが、ERIAの理事会を構成しております。ERIAはその設立以来、ASEANの経済統合を推進して参りました。地域で随一のシンクタンクとして、私どもの研究成果、政策提言は、地域の政策決定に活用されております。1997年のアジア通貨危機の直後にASEANはビジョン2020を発表し、将来の共同体形成に向けた長期展望を示しました。今まさに2020年を迎えようという中、ERIAは「ASEANヴィジョン2040」という長期展望の策定に向け全エコノミストが取り組んでいるところでございます。その中では経済統合のみならず、環境や災害、エネルギー、といった様々な人類の直面する課題に対するビジョンを盛り込んでおります。

今年はまだ一つ大型プロジェクトがございます。こちらは、インドネシアと日本の国交樹立60周年を記念したもので、「プロジェクト2045」と申します。2045年は、インドネシアにとって建国100周年にあたる記念すべき年でございます。これに向けて、インドネシアと日本が、両国の協力関係を更に発展させ、また国際社会全体の発展に対して共に責任を果たせるよう、このプロジェクトを通して政策提言を行って参りたいと考えております。このような背景を踏まえますと、本日のセミナーはまさに時宜に適ったものでございます。本日のセミナーをきっかけとして、両国が言語の垣根を打ち破り、また両国が言語教育の分野における人材育成を活発化させ、地域に好例を示すことを、心より期待しております。このような努力を続けることにより、地域の人材交流が促進され、ひいては地域の持続可能な成長に貢献できるのではないかと考えるところでございます。

ERIAは、その設立以来、ASEAN経済共同体の推進に注力して参りました。しかしながら、経済の長期的な課題となるテーマに関しては、社会全体の発展、すなわちASEAN社会・文化共同体への貢献というものも不可欠であると考えておりました。2017年、ERIAはヘルスケアユニットを新設致しました。これは、日本政府が提唱する「アジア健康構想」に応えるものでございます。ヘルスケアユニット設立をきっかけとして、ERIAは高齢化、介護分野に活動の幅を広げております。本日のセミナーに参加している皆さまも、ERIAの新たな研究活動の一翼を担っていらっしゃるかと承知しております。本日のセミナー、また本研究事業の結果を受け、素晴らしい報告書が出来上がるものと祈念しております。

本セミナー開催にあたり、労を惜しまず準備に当たられた主催者の皆様方、特に会場を提供して下さったインドネシア教育大学の皆様方に感謝申し上げます。皆様方には、いずれお目に掛かれますことを、楽しみにしております。

西村英俊
事務総長
東アジア・アセアン経済研究センター

Preface

The 2nd International Conference on Japanese Language Education, Literature and Culture (ICJLEC 2018) is organized and held by Department of Japanese Language Education, Universitas Pendidikan Indonesia on September 8-9, 2018 in Bandung, Indonesia. The conference is aims to provide a platform for teachers, learners and researchers to exchange, discuss their innovations, experiences, research works and problem solving techniques in all issues in Japanese language education, Japanese literature and Japanese culture. This conference provides opportunities for the delegates to exchange their new ideas and application experiences to establish research relations and to find global partners for future collaboration.

The Organizing Committee received a large numbers of a high quality papers from various topics related to innovations on Japanese language teaching-learning, Japanese literature, Japanese Culture and Japanese for Special Purpose field. The selected papers are go through a strict peer reviewed process and will be published in conference proceedings. For the post-conference publication, selected papers will be invited to be revised/modified and extended for publication in JAPANEDU: Jurnal Pendidikan dan Pengajaran Bahasa Jepang (*online* ISSN: 2528-5548).

We are thankful for the hard work of all Organizing Committee and the members of reviewers for their kind assistance in reviewing the submitted papers and also raising the quality standard of the paper that we publish. We would like to express my sincere appreciation to **Endo Yuri** from Office of Healthcare Policy, Cabinet Secretariat, Government of Japan and **Prof. Dr. Dadang Sunendar, M.Hum**, Head of Language Development and Fostering Agency, Ministry of Education And Culture, Republic of Indonesia for their invaluable ideas shared in this conference.

Editorial Team

Nuria Haristiani

Herniwati

Dian Bayu Firmansyah

MURAKAMI Kae

SAIKI Miki

SHIMA Chiharu

THOMPSON Mieko

前書き

**「アジアと日本における外国人材の雇用と定着を考える」
インドネシア人の労働と定着促進のための連携・教育研究会 in Bandung
International Conference on Indonesian labor and their settlement in Japan and
Indonesia : From viewpoint of collaboration and education, in Bandung**

- 開催時期 : 2018年 9月8日(土)・9日(日) 2日間
- 開催場所 : インドネシア バンドン インドネシア教育大学
- 開催の形態 :

主催 (共同) 看護と介護の日本語教育研究会
ビジネス日本語研究会
協働実践研究会
インドネシア教育大学

共催 : 東アジア・アセアン経済研究センター (ERIA)

助成 : 国際交流基金ジャカルタ日本文化センター

後援 : 公益社団法人 日本語教育学会

一般社団法人 日本自立支援介護・パワーリハ学会

協力 : 日本語教育方法研究会 (JLEM, Japanese Language Education Methods)

- 開催テーマ : アジアと日本における外国人材の雇用と定着を考える

○開催趣旨 :

急速に進展するグローバル化の中で、国内外で日本語を使って仕事をする外国人が急増し、その活動分野や領域も拡大しています。日本では、外国人福祉人材の受入れにおいて、従来の経済連携協定 (EPA) よるものに加え、2017年から外国人技能実習制度の対象職種への「介護」の追加、在留資格「介護」の新設など、大きな変化があります。これらの背景には、介護人材の人手不足や待遇との関わり、内閣官房が2016年に打ち出した「アジア健康構想」によるアジア各国との連携等、多面的な問題が含まれています。これに対し、政府や企業・各種組織もさまざまな施策や対応を行っていますが、いまだ十分とは言えず、今後も日本語教育者を含めより多様な視点からの議論による取り組みが必要となっています。

一方、インドネシアは中等での日本語教育が盛んであるにもかかわらず、成人教育やキャリアパスへのアーティキュレーション (つながり) が構築されていません。そのため、日系企業ではインドネシア人の定着と雇用が期待されつつも、異文化の課題や制度上の課題があり、未だ定着がままなりません。

そこで、このような課題を踏まえ、今回の連携研究会では、インドネシアと日本との両視点から、ビジネス日本語教育、医療・福祉分野・ものづくり分野・IT関連分野等での人材活用と、日本語教育及び仕事環境における協働について、さまざまな方々との情報交換や議論、ケースをもとにしたワークショップを行います。

両国の日本語教育関係者・研究者・企業関係者らが連携することによって、外国人材の受入れに関し、地球規模での距離や専門分野での隔たりを超えた共同研究・協働実践を行うきっかけとしたいと思います。

The Committee of ICJLEC 2018

<インドネシア側>

インドネシア側代表 : 実行委員長 Aep Saeful Bachri, M.Pd. (インドネシア教育大学)

.....
インドネシア教育大学

顧問 : Prof. Dr. H. R. Asep Kadarohman, M.Si
Prof. Dr. H. Didi Sukyadi, M.A.
Prof. Dr. H. Syihabuddin, M.Pd.
Dr. Tri Indri Hardini, M.Pd.
Dr. H. Usep Kuswari, M.Pd.
Pupung Purnawan, M.S.Ed., Ph.D
Ahmad Buchori, M.Ed., Ph.D

責任者 : Dr. Herniwati, M.Hum

実行委員長 : Aep Saeful Bachri, M.Pd.

秘書 : Nuria Haristiani, M.Ed., Ph.D

会計 : Noviyanti Aneros, M.A.

プログラム関連 : Sudjianto, M.Hum.
Dr. Dedi Sutedi, M.A., M.Ed.
Ahmad Dahidi, M.A.
Dianni Risda, M.Ed.
Azka Fuad Assjari, S.Pd.

予稿集関連 : Dian Bayu Firmansyah, M.Pd.
Ruby Sutiana

宿泊関連 : Dr. Susi Widiанти, M.Pd, M.A.
Juju Juangsih, M.Pd.

送迎関連 : Sugihartono, M.A.
インドネシア教育大学国際関係部スタッフ

受付関連 : Renariah, M.Hum
Dewi Kusrini, M.Pd., M.A.
Lira, M.A.
Aden, M.A.

食事関連 : Melia Dewi J, M.Hum., M.Pd.

広報関連 : Linna Meilia R, M.Pd.

会場整備・管理関連 : Neneng Sutjiati, M.Hum
Herma Nur Aphisa

The Committee of ICJLEC 2018

<日本側>

日本側代表 : 事務局長 神村初美(Hatsumi KAMIMURA)
(東京福祉大学,教育学部,国際教育専攻,准教授)

.....

大会委員長 : 西郡仁朗(Jiro NISHIGORI)
(首都大学東京,人文科学研究科,教授)
近藤彩(Aya KONDOH)
(麗澤大学,大学院,言語教育研究科・外国語学部,教授)
池田玲子(Reiko IKEDA)
(鳥取大学,国際交流センター,教授)
舘岡洋子(Yoko TATEOKA)
(早稲田大学,国際学術院(日本語教育研究科),教授)

事務局長 : 神村初美(Hatsumi KAMIMURA)
(東京福祉大学,教育学部,国際教育専攻,准教授)

運営委員 : トンプソン美恵子(Mieko THOMPSON)
(早稲田大学,日本語教育研究センター,准教授)
金孝卿(Kim HYOGYUNG)
(早稲田大学,日本語教育研究センター,准教授)
岩田夏穂(Natsuho IWATA)
(東京大学大学院,工学系研究科日本語部門,特任准教授)
池田敦史(Atsushi IKEDA)
(医療法人社団葵会,国際業務部,講師)
倉本文子(Fumiko KURAMOTO)
(カイ日本語スクール,講師)
品田潤子(Junko SHINADA)
(国際日本語普及協会,講師)
小原寿美(Hisami KOHARA)
(広島文教女子大学,教養教育部,講師)
斉木美紀(Miki SAIKI)
(学校法人国際学園,講師)
嶋ちはる(Chiharu SHIMA)
(国際教養大学大学院 グローバル・コミュニケーション実践
研究科日本語教育実践領域 助教)
村上佳恵(KAE MURAKAMI)
(城西国際大学,助教)
Visiaty Arianty (アルアザール・インドネシア大学)

Variations of Irai Hyougen Types by Japanese Learners

Thamita Islami Indraswari (Universitas Muhammadiyah Yogyakarta)

thamita.indra@umy.ac.id

Wistri Meisa (Universitas Muhammadiyah Yogyakarta)

wistri.meisa@umy.ac.id

This article examine language variation of *irai hyougen* used by the Japanese language learners of Japanese Language Education Department in Universitas Muhammadiyah Yogyakarta. In this study, language variations are focused in type of *irai hyougen* being used by learner, and how are the flow of expressions in two different settings, which is 1) *irai hyougen* being used by student to teacher, 2) *irai hyougen* being used by junior student (*kohai*) to senior student (*senpai*). The study employs qualitative-descriptive method with open-ended questionnaire as instrument, distributed to 24 people. The data are analyzed by using open coding model of Strauss and Corbin. The findings of the study showed that for *irai hyougen* expressed to *sensei*, learner frequently use *kyoka no toikakekei irai hyougen*. Meanwhile for *irai hyougen* expressed to *senpai*, learners frequently use *meireikei no irai hyougen*. In terms of flow of expressions, pattern commonly found in both situation is alerter (*yobikake*) followed by supportive move (*hosoku koui*), then finalized by headact (*irai hyougen*).

Keywords: Language variation; Irai hyougen; Japanese language learner

1. Pendahuluan

Dalam konteks sosiolinguistik, bahasa dipandang sebagai suatu alat yang penggunaannya berhubungan dengan *kepada siapa* bahasa tersebut digunakan, *kapan digunakan*, dan *untuk tujuan apa* bahasa digunakan (Fishman, 1972 dalam Chaer, 2003:15). Maka, dapat ditemui variasi bahasa berdasarkan siapa yang berbicara, tempat atau situasi penggunaan bahasa, dan tujuan penggunaan bahasa. Berdasarkan tujuan penggunaan, bahasa akan bervariasi sesuai dengan fungsi yang ditujunya; apakah fungsi emotif, direktif, fatik, atau denotatif.

Ungkapan permohonan (*irai hyougen*) merupakan ungkapan dengan fungsi direktif, digunakan untuk tujuan mengatur tingkah laku pendengar agar melakukan sesuatu, atau melakukan kegiatan sesuai dengan apa yang diinginkan oleh pembicara. Ungkapan ini merupakan ungkapan yang lazim ditemui dalam kehidupan sehari-hari. Maka tak pelak ungkapan ini menjadi salah satu materi belajar yang selalu muncul dalam buku pelajaran Bahasa Jepang.

Pembelajar biasanya diajari berbagai pola kalimat untuk menyatakan permohonan, dengan menggunakan pola-pola atau kosakata tertentu seperti *-te kudasai*, *-te itadakemasenka*, *-te kudasaimasenka*, *-sasete itadakemasenka*, *onegaishimasu*, *-te itadaikenai deshouka*, *-te moraemasenka*, *--te moraenaideshouka*, *-sasete moraemasenka*, *-sasete moraenai deshouka*, *-sasete itadaikenai deshouka*, serta *onegai dekimasuka*. Pada Program Studi Pendidikan Bahasa Jepang Universitas Muhammadiyah Yogyakarta (PBJ UMY) sendiri, ungkapan permohonan diajarkan sejak tingkat I semester I, hingga tingkat IV semester VI. Materi mengenai ungkapan permohonan diberikan dalam mata kuliah gramatika (*bunkei hyougen*) yang kemudian dilatih kembali penggunaannya dalam mata kuliah lain seperti percakapan (*kaiwa*), mendengarkan (*choukai*), maupun membaca (*dokkai*)

dalam bentuk yang berbeda-beda. Tetapi apakah dengan diajarkannya pola kalimat yang bermacam-macam, dilatih penggunaannya dalam berbagai mata kuliah, serta pemberian materi dalam beberapa semester akan membuat pembelajar dapat menggunakan ungkapan yang bervariasi? Bagaimana dengan strategi yang digunakan oleh pembelajar dalam penggunaan *irai hyougen*?

Penelitian ini dilaksanakan untuk mengkaji lebih jauh mengenai variasi dari ungkapan permohonan yang digunakan oleh pembelajar bahasa Jepang di lingkungan Program Studi Pendidikan Bahasa Jepang Universitas Muhammadiyah Yogyakarta, sebagai langkah untuk memperoleh pengetahuan tentang penggunaan Bahasa Jepang oleh pembelajar. Pada penelitian ini, pembahasan berfokus pada dua rumusan berikut:

- a. Apa saja tipe variasi ungkapan permohonan yang digunakan oleh pembelajar bahasa Jepang pada situasi tertentu?
- b. Bagaimana pola alur permohonan yang diutarakan oleh pembelajar pada situasi tertentu?

2. Kajian Teori

Variasi Bahasa

Variasi bahasa merupakan salah satu objek kajian dalam sosiolinguistik. Variasi bahasa dipandang sebagai sebuah kajian mengenai perbedaan-perbedaan dalam pelafalan, tata bahasa, maupun pilihan kata dalam sebuah bahasa; dimana variasi tersebut mungkin berhubungan dengan faktor region/ daerah, kelas sosial, latar belakang pendidikan, maupun derajat keformalan situasi dimana bahasa tersebut digunakan (Richards dan Schmidt, 2010: 624).

Variasi dalam bahasa biasanya bersifat sistematis, dimana seorang penutur bahasa akan memilih pelafalan (*pronunciation*), morfologi, kosakata, dan

tata bahasa berdasarkan beberapa faktor non-linguistik. Faktor ini termasuk tujuan pembicara dalam komunikasi, hubungan antara pembicara dan pendengar, situasi penggunaan bahasa, dan afiliasi demografis dari pembicara (Reppen, 2002 dalam Nordquist, 2017).

Irai Hyogen

Irai hyougen merupakan ungkapan yang diucapkan pembicara agar pendengar melakukan sesuatu atau tidak melakukan sesuatu, demi keuntungan pembicara (Iori, dkk 2000:148). *Irai hyougen* dapat dikategorikan menjadi beberapa tipe berikut (Mizutani: 1991, Okamoto dkk (2010), dalam Gong: 2015, Yamada (2004) dalam Noro: 2015):

- 1) *Suikoukei irai hyougen* (遂行系依頼表現), adalah ungkapan permohonan yang menggunakan verba telis (*suikou doushi*), yaitu verba yang menggambarkan perbuatan tuntas, seperti *tanomu*, *iraisuru*, atau *onagai suru*
- 2) *Meireikei irai hyougen* (命令系依頼表現), adalah ungkapan permohonan yang tidak memerlukan pertimbangan pembicara; cenderung memiliki makna perintah; biasanya terlihat dari pemakaian *-te kureru*, *-te kudasai*, *-te choudai*
- 3) *Youkyuukei irai hyougen* (要求系依頼表現), adalah ungkapan permohonan yang diakhiri dengan penanda kalimat tanya berupa *-ka* setelah penggunaan ungkapan permohonan langsung, contohnya dalam penggunaan *-te kudasaru ka*, *-te moraeru ka*
- 4) *Ganbou hyoushutsukei irai hyougen* (願望表出系依頼表現), adalah ungkapan permohonan dengan bentuk kalimat keinginan oleh pembicara, ditandai dengan penggunaan *-tai* yang dilekatkan pada verba (seperti *-te itadakitandesuga*, *-te moraitai*, *-negaitai*) atau penggunaan *-te hoshii*
- 5) *Joui hyoushutsukei irai hyougen* (情意表出系依頼表現), adalah ungkapan permohonan yang menggabungkan kalimat syarat dan gambaran perasaan pembicara, seperti dalam kalimat *mou sukoshi yasukushite itadakeru to ureshiandesukedo*
- 6) *Kyoka no toikakekei irai hyougen* (許可の問い掛け系依頼表現) adalah ungkapan permohonan dengan menggunakan kalimat permintaan izin oleh pembicara kepada pendengar. Ungkapan ini muncul dalam dua pola sebagai berikut:

- a) *-te morau + 'dapat'/'bisa'+ permohonan izin + kata tanya (-てもらおう+可能+ (も) +評価+疑問)*, contoh :
--te morattemo ii desuka (てもらってもいいですか)
 'bisakah/dapatkah (saya) di....'
-te itadaitemo yoroshii desuka (ていただいてもよろしいですか)

' bolehkah jika (saya) mendapatkan/ menerima.....')

- b) *-te morau+ 'dapat'/'bisa'+ permohonan izin + spekulasi+ kata tanya (-てもらおう+可能+ (も) +評価+推量+疑問)*, contoh :

-te morattemo iideshou ka (-てもらってもいいでしょうか)

-te itadaitemo yoroshii deshouka (-ていただいてもよろしいでしょうか)

'apakah tidak apa-apa jika (saya) bisa menerima....'

Ungkapan permohonan seringkali dinilai mirip dengan ungkapan perintah. Poin perbedaan antara perintah dan permintaan terletak pada pendengar. Dalam ungkapan perintah, penekanan ada pada 'agar pendengar melakukan hal yang diucapkan oleh pembicara' (*kikite ni koui o kyousei suru*). Sedangkan dalam ungkapan permohonan, penekanan ada pada 'keputusan akhir tentang apa yang diucapkan oleh pembicara (*ketteiken - 'right to decide'*) terletak di tangan pendengar' (Iori, dkk 2000: 146).

Alur Irai Hyogen

Selain menggunakan pola-pola kalimat umum permohonan, alur permohonan juga merupakan hal yang perlu dipertimbangkan ketika mengajukan sebuah permohonan. Sebagaimana yang diuraikan oleh Mizutani (1991) secara umum alur permohonan dianggap berterima jika memenuhi komponen berikut:

- a. Ungkapan pembuka
- b. Kalimat inti permohonan
- c. Alasan dilakukannya permohonan

Sementara itu, Takadono (2000) menguraikan bahwa dalam sebuah permohonan, umumnya ditemukan ketiga unsur berikut:

- a. *Kaishi no yosou to naru yobikake* (開始の要素となる呼びかけ) / *alerter*, disingkat menjadi *yobikake*, adalah unsur pembuka dari ungkapan permohonan. Unsur ini selalu muncul sebelum *head act*.
- b. *Irai o hyougen suru chuukaku to naru saishou tani no shubu koui* (依頼を表現する中核となる最小単位の主部行為) / *head act*, disingkat menjadi *shubu koui*, adalah ungkapan/ kalimat yang memiliki penanda permohonan.
- c. *Zoukyou suru shien muubu* (増強する支援ムーブ) / *supportive move*, atau disebut juga dengan istilah *hosoku koui* (補足の行為), adalah ungkapan pelengkap dari kalimat permohonan. Unsur ini dapat muncul sebelum atau setelah *head act*.

Berdasarkan uraian dari Mizutani (1991) dan Takadono (2000), maka dapat disimpulkan bahwa dalam mengungkapkan sebuah permohonan, diperlukan ketiga unsur berikut:

- a. Ungkapan pembuka/ *alerter*
- b. Kalimat inti permohonan/ *head act*
- c. Kalimat motif/ kalimat pelengkap/ *supportive move*

Ketiga unsur tersebut dapat muncul dengan alur sebagai berikut:

- a. *Aleter* → *head act* → *supportive move*
- b. *Aleter* → *supportive move* → *head act*

3. Metode Penelitian

Metode penelitian yang digunakan pada penelitian ini adalah metode kualitatif deskriptif, dengan tinjauan sosiolinguistik. Pada penelitian ini akan dideskripsikan variasi ungkapan permohonan yang digunakan oleh pembelajar bahasa Jepang, dengan parameter:

1. Situasi (latar belakang ungkapan permohonan, tujuan pembicaraan, kepada siapa ungkapan ditujukan)
2. Varasi bahasa yang muncul (tipe ungkapan permohonan, serta tipe alur permohonan)

Sumber Data

Sumber data diperoleh dari responden, yaitu pembelajar bahasa Jepang yang merupakan mahasiswa Program Studi Pendidikan Bahasa Jepang Universitas Muhammadiyah Yogyakarta Tahun Ajaran 2017-2018. Responden dipilih dengan cara *purposive sampling* dengan kriteria utama *sampling*: telah diberikan materi kuliah tentang ungkapan permohonan dalam bahasa Jepang. Total responden berjumlah 24 orang.

Teknik Pengumpulan Data

Teknik pengumpulan data dilakukan dengan teknik catat, yaitu mencatat penggunaan bahasa oleh informan pada tabel data yang dilanjutkan dengan klasifikasi (Sudaryanto, 1993: 135). Instrumen yang digunakan berupa angket terbuka. Angket terbuka memuat petunjuk berupa: gambaran situasi serta petunjuk kosakata teknis yang berkaitan dengan situasi pembicaraan.

Pada penelitian ini, deskripsi situasi yang digunakan adalah:

- 1) Ungkapan permohonan yang ditujukan pada sensei, agar mahasiswa (pembicara) dibuatkan surat rekomendasi untuk keperluan melamar beasiswa.
- 2) Ungkapan permohonan yang ditujukan pada senpai yang akrab, agar mahasiswa (pembicara) diajari oleh senpai cara membuat *sushi*, setelah mahasiswa mendengar kabar bahwa senpai tersebut terampil membuat *sushi*.

Responden diminta untuk menulis ungkapan permohonan yang akan digunakan berdasarkan deskripsi situasi yang tercantum dalam angket.

Teknik Analisis Data

Data yang diperoleh kemudian diolah dan dianalisis berdasarkan *open coding* model Strauss dan Corbin (1990:58) dalam Emzir (2012:137) dengan langkah-langkah berikut:

- 1) Pelabelan fenomena, dengan memberi label pada situasi dan penanda ungkapan permohonan dalam kalimat

- 2) Penemuan kategori-kategori, yaitu kategori situasi, kategori tipe ungkapan, kategori alur permohonan
- 3) Penamaan kategori, dari temuan tiga kategori pada poin 2), maka dibuat penamaan kategori sebagai berikut:
 - a) Situasi Ungkapan
 - b) Tipe Ungkapan
 - c) Tipe Alur Permohonan
- 4) Pengembangan kategori, dari penamaan kategori pada poin 3) dikembangkan kategori baru, yaitu sub kategori variasi turunan dari tipe ungkapan dan variasi turunan dari alur permohonan.
- 5) Penarikan simpulan

4. Hasil dan Pembahasan

Tipe Variasi Irai Hyougen

1) Tipe Irai Hyougen pada Situasi 1

Pada situasi 1, dijumpai lima variasi tipe ungkapan yang digunakan oleh pembelajar, sebagai berikut

- a) *Ganbou hyoushutsukei irai hyougen+Kyoka no toikakekei irai hyougen*

Tipe variasi ungkapan ini, digunakan oleh satu responden sebagaimana tampak pada data (13) berikut.

(13) せんせい、おはようございます。せんせい、おいそがしいところおじゃまして、すみません。このまえ、しょうがくきんのプログラムがあるのをおききましたのですが、そのプログラムに申し込みをしようと思います。そのために、先生にすいせんじょうをきいていただきたいと思
いますが、よろしいでしょうか

- b) *Kyoka no toikakekei irai hyougen*

Tipe ini merupakan *irai hyougen* yang paling banyak digunakan oleh responden pada situasi 1, dimana tipe *hyougen* ini digunakan oleh delapan responden. *Irai hyougen* banyak diungkapkan dengan menggunakan kata *itadaku*, khususnya dengan pola gramatikal *-te itadakenai deshouka*. Seperti yang tampak dalam data (15) berikut.

(15) 私は先生からそのしょうがくきんのためにすいせんじょうを書いていた
だけないでしょうか。

- c) *Kyoka no toikakekei irai hyougen+Suikoukei irai hyougen*

Tipe variasi ungkapan ini, digunakan oleh satu responden sebagaimana tampak pada data (27) berikut.

(27) 先生、申し訳ありません。私は大学からの奨学金を希望したいのですが、学科からの推薦書が必要なんです。推薦書を書かせて頂いてもよろ
しでしょうか。お願い致します。

- d) *Suikoukei irai hyougen+Kyoka no toikakekei irai hyougen*

Tipe variasi ungkapan ini, digunakan oleh empat responden sebagaimana tampak pada contoh data (9) berikut.

- (9) 先生、すみません。おねがいがあるんですが、きのうしょうがくきんことをよみました。私はこのしょうがくきんをもらいたい。すいせんじょうをかいしていただけないでしょうか。

e) *Youkyuukei irai hyougen*

Tipe variasi ungkapan ini, digunakan oleh lima responden sebagaimana tampak pada contoh data (21) berikut.

- (21) 先生、おいそがしいところすみません。きのう PBJ の fp にお知らせがあります。ないようはしょうがくきんのことです。じつはそのしょうがくきんをとりたいので、すいせんじょうをくださいませんか。ありがとうございます。

Dari 24 responden, ditemukan lima data kalimat yang tidak dikategorikan, Hal ini disebabkan karena data kalimat yang tidak utuh, dijumpai salah ketik/salah tulis kalimat yang cukup signifikan sehingga maksud kalimat tidak dapat dipahami.

2) Tipe Irai Hyouhen pada Situasi 2

Pada situasi 1, dijumpai tiga variasi tipe ungkapan yang digunakan oleh pembelajar, sebagai berikut.

a) *Kyoka no toikakekei irai hyougen*

Tipe variasi ungkapan ini, digunakan oleh dua responden sebagaimana tampak pada contoh data (42) berikut.

- (42) 先輩すみません、先輩がすしを作る上手ですね、おしえてもらってもいいですか。

b) *Meireikei irai hyougen*

Tipe variasi ungkapan ini, digunakan oleh sembilan responden sebagaimana tampak pada contoh data (12) berikut.

- (12) せんばい、すしの作り方をおしえてください。

c) *Youkyuukei irai hyougen*

Tipe variasi ungkapan ini, digunakan oleh sebelas responden sebagaimana tampak pada contoh data (18) berikut. Tipe ini merupakan *irai hyougen* yang paling banyak digunakan oleh responden, pada situasi 2.

- (18) せんばい、すしの作り方をおしえてもらえませんか。

Tipe Alur Irai Hyougen

3) Tipe Alur Irai Hyougen pada Situasi 1

Pada situasi 1, dijumpai dua tipe variasi sebagai berikut:

- a) *Alerter, head act, supportive move*; tipe ini merupakan alur dimana kalimat inti permohonan (*headact*) muncul mendahului kalimat motif/ kalimat pelengkap (*supportive move*)

- b) *Alerter, supportive move, head act*; ; tipe ini merupakan alur dimana kalimat inti permohonan (*headact*) muncul setelah kalimat motif/ kalimat pelengkap (*supportive move*)

Dari dua variasi utama sebagaimana disebutkan dalam poin a) dan b) di atas, ditemukan variasi turunan sebanyak 14 variasi, seperti yang terlihat pada Tabel 1.

Tabel 1 Tipe Alur Irai Hyougen pada Situasi 1

No	Tipe Alur Irai Hyougen	Frekuensi Penggunaan
1	alerter, headact+supportive move, supportive move, headact	2
2	alerter, supportive move, headact, supportive move	1
3	alerter, supportive move, headact, supportive move, supportive move, headact	1
4	alerter, supportive move, supportive move, headact	2
5	alerter, supportive move, supportive move, supportive move, headact	1
6	alerter+headact	1
7	alerter+supportive move, headact	4
8	alerter+supportive move, headact, supportive move+headact	1
9	alerter+supportive move, supportive move, headact, headact	1
10	alerter+supportive move, supportive move, supportive move, headact	1
11	alerter+supportive move, supportive move, supportive move+headact, supportive move	1
12	alerter+supportive move, supportive move, supportive move+headact, supportive move+headact, supportive move	1
13	alerter+supportive move, supportive move+headact	1
14	alerter+supportive move, supportive move+supportive move+headact	1
15	Tidak dikategorikan	5

Pada situasi 1, tipe variasi yang paling banyak digunakan oleh responden adalah tipe alur dimana *alerter* bersatu dengan *supportive move*, lalu dilanjutkan dengan *headact* (Tipe No.7) seperti yang terlihat pada contoh data (25) berikut.

- (25) 先生、すみません。(alerter+supportive move) 奨学金のために推薦状を書かせてもらえませんか。(headact)

4) Tipe Alur Irai Hyougen pada Situasi 2

Pada situasi 2, ditemukan variasi turunan dari alur *irai hyougen* sebanyak delapan variasi, sebagaimana tampak pada Tabel 2.

Tabel 2 Tipe Alur Irai Hyougen pada Situasi 2

No	Tipe Alur Irai Hyougen	Frekuensi Penggunaan
1	alerter, headact	2
2	alerter, supportive move, headact	2
3	alerter, supportive move, supportive move, headact	2
4	alerter, supportive move, supportive move, supportive move, headact, supportive move	1
5	alerter+headact	5
6	alerter+supportive move, headact	6
7	alerter+supportive move, headact, supportive move	1
8	alerter+supportive move, supportive move, headact	3
9	Tidak dikategorikan	2

Pada situasi 2, tipe variasi yang paling banyak digunakan oleh responden adalah tipe alur dimana *alerter* bersatu dengan *supportive move*, lalu dilanjutkan dengan *headact* (Tipe No.6) seperti yang terlihat pada contoh data (2) berikut.

- (2) 先輩、すしが作ることが上手ですね！
(*alerter+supportive move*)
私にすしをつくり方がおしえてください。
(*headact*)

5. Kesimpulan

Berdasarkan hasil pengolahan data, dapat disimpulkan bahwa:

- Dari kedua situasi pembicaraan, tidak ditemukan penggunaan *joui hyoushutsukei irai hyougen* oleh pembelajar. Selain itu, ditemukan bahwa pada situasi 1, jumlah variasi yang ditemukan lebih banyak daripada variasi pada situasi 2.
- Pada situasi 1, ditemukan bahwa pembelajar menggabungkan beberapa *irai hyougen* untuk menyampaikan satu tujuan permohonan; sementara pada situasi 2 tidak ditemukan hal yang sama. Pada situasi 2 pembelajar cenderung *to the point* dan menggunakan satu variasi ungkapan saja untuk mencapai satu tujuan permohonan.
- Ketika pembelajar mengungkapkan permohonan pada *sensei*, tipe variasi ungkapan yang digunakan berbeda dengan variasi ungkapan yang digunakan pada *senpai*. Ketika berbicara pada *sensei*, pembelajar cenderung menggunakan *kyoka no toikakekei irai hyougen*. Sedangkan kepada *senpai*, pembelajar cenderung menggunakan *meireikei no irai hyougen*.

- Dari temuan data dapat dipahami pada situasi 1, jumlah variasi alur *irai hyougen* yang ditemukan lebih banyak daripada variasi pada situasi 2.
- Baik pada situasi 1 maupun 2 pembelajar cenderung menggunakan variasi tipe alur yang sama untuk mengajukan permohonan, yaitu dengan mengutarakan *alerter+supportive move, headact*
- Sejalan dengan temuan pada poin b), dimana pembelajar cenderung *to the point* ketika menyampaikan permohonan pada *senpai*; permohonan disampaikan dengan alur yang lebih sederhana sebagaimana yang terlihat pada frekuensi pengulangan *supportive move* untuk satu tujuan permohonan.

Referensi:

- Emzir. (2012). *Metodologi Penelitian Kualitatif Analisis Data*. Jakarta: Rajawali Press
- Gong Wei. 2015. 'Nihongo no Irai Hyougen ni Mirareru Danjosa: Terebi Dorama no Serifu o Tooshite' [Online]. Bulletin of the Social System Research Institute Chuo Gakuin University 16(1), 1-12, 2015-12-01. Tersedia: https://cgu.repo.nii.ac.jp/?action=pages_view_main&active_action=repository_view_main_item_detail&item_id=248&item_no=1&page_id=13&block_id=21 [14 Maret 2018]
- Chaer, Abdul dan Leonie Agustina. (2004). *Sosiolinguistik Perkenalan Awal*. Jakarta: Rineka Cipta
- Iori Isao. (2000). *Shoukyuu o Oshieru Hito no Tame no Nihongo Bunpou Handobukku*. Tokyo: 3A Corporation
- Mizutani Osamu dan Mizutani Nobuko. (1991). *How to Be Polite in Japanese*. Tokyo: The Japan Times
- Nordquist, Richard. (2017). *Linguistic Variation* [Online]. Tersedia: <https://www.thoughtco.com/what-is-linguistic-variation-1691242> [09 April 2018]
- Noro Kenichi. (2015). 'Gendai Nihongo no Irai Hyougen ni Okeru Hyouka Mitomekei no Hirogari' [Online]. Takada Tanki Daigaku Youin 33, 87-95, 2015-03. Tersedia <https://ci.nii.ac.jp/els/contents110009910458.pdf?id=ART0010444603> [14 Maret 2018]
- Richards, Jack C. dan Richard Schmidt. (2010). *Longman Dictionary of Language Teaching & Applied Linguistics*. Edinburgh: Pearson Education Limited
- Sudaryanto. (1993). *Metode dan Aneka Teknik Analisis Bahasa*. Yogyakarta: Duta Wacana University Press
- Takadono Yoshihiro. (2000). 'Nihongo to Indoneshiago ni Okeru Irai Hyougen no Hikaku' [Online]. Journal of International Relations, Asia University 9 (1) , 353-367. Tersedia <http://ci.nii.ac.jp/naid/110000539994/en/> [14 Maret 2018]

Application of The JF Standard A1 Level Through The Teaching Plan

Poster Presentation

–Final Project For Micro Teaching Subject–

Yuyun Rosliyah (Universitas Negeri Semarang)

yuyunrosliyah@mail.unnes.ac.id

Astini Su'udi (Universitas Negeri Semarang)

Fathur Rokhman (Universitas Negeri Semarang)

Djodjok Soepardjo (Universitas Negeri Surabaya)

Abstract

The implementation of Curriculum 2013 (K13) in high school that teaches Japanese language has inspired the Japanese Language Education Study Program of Semarang State University to apply JF Standard Level A1. This relates to students, because students are prepared to be able to teach Japanese by applying K13. The purpose of this study is to prepare students to design teaching through poster presentations. The teaching plan is prepared in three steps: 1) preparing the JF Standard A1 level theme in the teaching plan, 2) creating posters, and 3) describing Can-do in the poster. The theme of JF Standard level A1 is 12 themes of teaching plan. The themes are: family, place to live, leisure, life, shopping, food and drinks, relationships with people, work, education and school, tourism and transportation, health, and language and culture. After the physical and contents of the poster are repaired, then the students prepare a teaching plan into the poster. Students involved are students in semester IV and VI. The number of semester VI students is 56 people. Before the poster was presented, the students were first divided into 15 groups, one group consisting of 4 members. The sixth semester students presented it to the fourth semester students, while the fourth semester students asked about the contents of the poster. Questions were made in two sessions, the first session asked in Japanese and a second session in Indonesian. Finally, posters are evaluated in two categories, which are physical and content categories.

Keywords: JF Standard; A1 level; JF Can-do; Poster

1. Pendahuluan

Kurikulum 2013 dan JF Standard

Penerapan Kurikulum 2013 (K13) di SMA dan MA yang menyelenggarakan bahasa Jepang, merupakan hal yang secara bertahap dan menyeluruh harus segera diterapkan dalam pengajaran. Di satu sisi, Universitas Negeri Semarang (UNNES) sebagai universitas yang menyiapkan mahasiswanya untuk menjadi tenaga pengajar juga menuntut mahasiswa akan kemampuan mereka menerapkan K13 dengan pendekatan saintifik. Kurikulum yang telah direvisi pada tahun 2013 itu menjadi tantangan tinggi dalam pengajaran bahasa Jepang. sehubungan dengan K13 prodi Pendidikan Bahasa Jepang (PBJ) dituntut pula untuk menyiapkan K13 yang berkaitan langsung dengan pengajaran bahasa Jepang. Sementara itu Japan Foundation Standard (JF Standard) dengan JF Can do telah menjadi inspirasi. JF Can do memiliki kesamaan dengan pendekatan saintifik pada K13 dalam pengajaran bahasa

Jepang, sehingga dapat memotivasi mahasiswa merencanakan pengajaran bahasa Jepang. Tujuan penelitian ini adalah mahasiswa dapat merencanakan pengajaran bahasa Jepang melalui presentasi poster.

2. Kajian Teori

Presentasi Poster

Berdasarkan KBBI <https://kbbi.web.id/presentasi> presentasi poster terdiri dari presentasi dan poster. Presentasi memiliki beberapa diksi, di antaranya bermakna 'penyajian atau pertunjukan', sedangkan poster memiliki makna 'plakat yang dipasang di tempat umum (berupa pengumuman atau iklan)' Presentasi poster adalah selembar kertas atau suatu dinding yang menampilkan judul pendek dan bacaan dengan menggabungkan teks dan gambar untuk membuat presentasi yang menyenangkan secara visual dan dalam bentuk grafik yang mendalam tentang apa yang di terbitkan di dalam poster tersebut. Presentasi

ISSN 977-259-8204-00-9



9 772598 204009